Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE: Znalazł przychylność\* na pustyni naród uciekinierów przed mieczem,\*\* gdy szedł tam, gdzie miał mu być dany odpoczynek\*\*\* – Izrael.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) przychylność, חֵן (chen), l. łaskę; wg G: rozgrzanego, θερμὸν. <x>300 31:2</x> wg G: Tak mówi Pan: Znalazłem (go) rozgrzanego na pustyni z zabitymi mieczem: Naprzód, (jazdo), lecz nie niszczcie Izraela, οὕτως εἶπεν κύριος εὗρον θερμὸν ἐν ἐρήμῳ μετὰ ὀλωλότων ἐν μαχαίρᾳ βαδίσατε καὶ μὴ ὀλέσητε τὸν Ισραηλ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chodzi o tych, którzy przetrwali najazd Asyrii w 722 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 33:14</x>; <x>50 3:20</x>; <x>60 1:13</x>; <x>60 22:4</x>; <x>290 63:14</x> [↑](#footnote-ref-4)